



Tom, nama muzii gurguru

Tom le vendeur de bananes

- ✍ Humphreys Odunga
- 🗣 Zablou Alex Nguku
- 💬 Demoze Degefa
- 🗨 Oromo / French
- 📊 Level 2





Tom muzii safaa gutuu baate  
deema.

...

Tom transporte un plateau de  
bananes mures.



Tom muzii gurguruuf gara  
magaala deema.

...

Tom va au marché pour vendre  
des bananes.



Namonne gabyaa kessa jiran  
fuduraa bitan.

...

Les gens au marché achètent des  
fruits.



Garuu namani tokkoyu muzii Tom hinbinne. Dubarti irraa bitu barbadan.

...

Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.



Namonne akkan jedhu, “Ganda kenyyati dubartoota qofatu fudura gurgura.” “Kuni nama akkamiti,” jedhan gafatu.

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Hata'u malee Tom abdi hinkunne.  
Akkan jedhe, "Muzii kiyyaa bitaa!  
Muziin kiyyaa bayee mi'awadha!"

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il  
crie, « Achetez mes bananes !  
Achetez mes bananes mures et  
sucrées ! »





Dubarti tokko dhufte muzii abazza  
tokko olkafta sirriti xinxaltee.

...

Une femme choisi un régime de  
bananes du plateau. Elle inspecte  
les bananes soigneusement.





Dubartitin muzii sana bitee.

...

La femme achète les bananes.



Namonne bayee ishee argani  
dhufan. Muzii Tom bitani nyaatan.

...

D'autres personnes viennent au  
stand. Ils achètent les bananes de  
Tom et les mangent.



Yeroodhuma sana safaan isaa  
duwaa ta'e. Tomis qarshi argate  
lakka'u calqabe.

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom  
compte l'argent qu'il a gagné.



Sana booda, Tom samuuna,  
sukkara fi dabboo bitate. Waantota  
kana safaa isaa kessa kayyate.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du  
sucre et du pain. Il met les choses  
sur son plateau.



Tom safaa mataa isaa gubbati  
baate gara mana deeme.

...

Tom balance le plateau sur sa tête  
et rentre chez lui.



**Storybooks Canada**

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Tom, nama muzii gurguru**

**Tom le vendeur de bananes**

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).